



# Эхо Квекторн и Золото Дракона

АЛЕКС ИНГЛИШ

Небесные пираты

Алекс Инглиш

**Эхо Квикторн и Золото Дракона**

«ЭКСМО»

2021

УДК 821.111-93(94)  
ББК 84(8Авс)-44

**Инглиш А.**

Эхо Квикторн и Золото Дракона / А. Инглиш — «Эксмо»,  
2021 — (Небесные пираты)

ISBN 978-5-04-232203-7

Эхо Квикторн теперь настоящий пират! Найдя свою маму, девочка стала жить вместе с ней и Чёрными Небесными Волками. И пока мама в отъезде, Эхо вместе со своим другом Горацием решила отправиться в маленькое путешествие. По крайней мере, она так думала. Кто же знал, что Гораций попадёт в плен к подлым Грозовым акулам и освободят они его только в обмен на легендарное Золото Дракона... Теперь Эхо предстоит в одиночку добраться до Драконьих земель. Сможет ли она найти сокровища и проявить себя настоящим небесным пиратом?

УДК 821.111-93(94)

ББК 84(8Авс)-44

ISBN 978-5-04-232203-7

© Инглиш А., 2021

© Эксмо, 2021

# Содержание

Глава первая	6
Глава вторая	10
Глава третья	15
Конец ознакомительного фрагмента.	18

# Алекс Инглиш

## Эхо Квикторн и Золото Дракона

© Alex English, 2021

International Rights Management:

Susanna Lea Associates and The Van Lear Agency

© И. Эрхарт, перевод, 2024

© Оформление. ООО «Издательство „Эксмо“», 2025

*Посвящается Элли, Ханне и Джейн*

**Авторы о первой части**

**НЕБЕСНЫХ ПИРАТОВ:**

**ЭХО КВИКТОРН И ВЕЛИКОЕ ЗАПРЕДЕЛЬЕ:**

«Пристегни ремни и отправляйся в увлекательное путешествие!»

*Daily Mail*

«Книга искрится волшебством и чудесами»

*Эби Элфинстоун, автор книги «Королевство украденных голосов»*

«Безрассудное приключение»

*Хана Тук, автор книги «Неправильные дети»*

«Остросюжетное наслаждение для ума»

*Низрана Фарук, автор книги «Девушка, которая украла слона»*

«Динамичная приключенческая история»

*Кирсти Элбаум, автор книги «Середнячок»*

«Стремительная, захватывающая и чудесная»

*Джоанна Надин, автор серии книг «Рейчел Райли»*

«Захватывающее приключение»

*Клэр Фэйерс, автор книги «Путешествие на Волшебный Север»*

«Невероятное приключение, полное друзей и опасностей»

*The Bookseller*

## Глава первая

– Кажется, я что-то нашла! – Эхо ткнула лопатой в белый песок.

Она копала, казалось, всё утро под этим палящим солнцем, но пока похвастаться было нечем. Неужели она наконец-то нашла то сокровище, которое искала? Эхо откинула с лица мокрые от пота локоны и присела на корточки, чтобы рассмотреть всё получше. Лопата точно упёрлась во что-то довольно твёрдое, совершенно непохожее на камень. Девочка перевернула лопату и стряхнула песок с некоего предмета, зарытого на глубине, открыв край чего-то угловатого и коричневого.

– Что думаешь, Гилберт? – Она высунула голову из ямы, чтобы спросить маленькую ящерицу, греющуюся под солнцем на соседнем камне. Та скосила один глаз, а затем легко пожала покрытыми золотистой чешуёй плечами, после чего опять заснула. Эхо посмотрела через весь пляж туда, где в данный момент копала её мать Лил. Тёмные кудри женщины были обёрнуты пятнистой косынкой, а на ногах у неё были надеты высокие сапоги небесного пирата с пряжками, хотя капитанскую шляпу с плюмажем<sup>1</sup> она сняла и оставила лежать на песке.

– Мам... то есть капитан! – крикнула Эхо. – Кажется, я что-то нашла!

– Что там? – Лил воткнула свою лопату в песок и подошла поближе.

– Смотри. – Эхо указала на тёмно-коричневый угол, торчащий из песка. – Как думаешь, там может быть сокровище?

Лил прищурилась, заглядывая в яму.

– Дай-ка посмотрю. – Она протянула Эхо загорелую руку и помогла девочке взобраться наверх, а сама легко спрыгнула вниз. Затем поскребла угол носком ботинка, присела на корточки и смахнула песок рукой.

– Это сундук с сокровищами? – Эхо затаила дыхание от волнения. Она действительно нашла его? Команда копала уже несколько часов и почти потеряла надежду, но Лил настояла на том, чтобы они попробовали ещё раз. И всем пришлось повиноваться Лил, матери Эхо – или Индиго Лил для большинства, – потому что она была лидером Чёрных Небесных Волков, команды грозных небесных пиратов, и капитаном воздушного корабля «Алая Маргарет». Эхо выросла под опекой короля Локфорта, думая, что родители оставили её на ступенях замка. Но она никогда не теряла надежды узнать, что же случилось с её матерью. И когда девочка наконец нашла её, то обнаружила, что Лил не только была жива, но и стала знаменитым капитаном небесных пиратов. Эхо всё ещё не могла до конца поверить, что это правда.

Теперь, когда они вновь были вместе и Эхо стала новым членом Чёрных Небесных Волков, она была полна решимости проявить себя как блестящий небесный пират. Однако до сих пор это было нелегко.

Девочка затаила дыхание в ожидании, когда Лил присела на корточки, чтобы рассмотреть то, что отыскала Эхо.

– Я думаю, вполне возможно, – сказала Лил; в её голосе нарастало волнение. – Принеси мне мою лопату, пожалуйста.

– Сию минуту, капитан! – Эхо засияла от гордости. Она подбежала к яме, которую Лил выкопала под звёздными пальмами, и потянула за деревянную рукоять, пока лезвие не выскользнуло из влажного песка. Девочка с трудом побежала обратно с тяжёлой лопатой в руке, но в конце концов передала её женщине.

Та начала соскребать песок краем лопаты, и Эхо наклонилась, чтобы рассмотреть всё получше.

Её мать выпрямилась и высунула голову из ямы.

---

<sup>1</sup> Плюмаж – украшение из перьев на головном уборе и конской сбруе. (Здесь и далее прим. ред.)

– Иди и приведи остальных. Нам понадобится помощь.

Эхо помчалась прочь. Песок был горячим под её босыми ногами, а всё тело покалывало от возбуждения. Пожалуйста, пусть это будет сокровище! С тех пор как девочка увидела карту, которую Лил выиграла в игре «переверни лягушку» за кружкой грога в таверне в Сонных Пальмах, она была полна решимости стать тем, кто найдёт сокровище. Прошло целых три месяца с тех пор, как она присоединилась к Чёрным Небесным Волкам, но, несмотря на многочисленные вылазки за добычей, она до сих пор не видела ни одного настоящего сундука с сокровищами. Слух о золотых монетах, которые были спрятаны в соляных пещерах острова Тигр, оказался выдумкой. Легенда об алмазе Одинокого озера была, по существу, всего лишь... ну, легендой. И даже Клад Бонневилля ускользнул из их рук, когда конкурирующий клан небесных пиратов Тёмные Сердца опередил их, оставив в склепе только свой фирменный символ в форме сердца из чёрного стекла.

Из напряжённых разговоров между её матерью и Переборкой, которые девочка недавно подслушала, она узнала, что положение становилось отчаянным. Казна «Алой Маргарет» была на исходе. Но ненадолго! Сегодня Эхо спасла положение.

Девочка побежала быстрее к другим фигурам на пляже. Залив Амберджек был узким полумесяцем песка, окаймлённым серебристыми звёздными пальмами. Их воздушный корабль «Алая Маргарет» мягко покачивался в воздухе, привязанный над чистыми бирюзовыми водами, его паруса пока были свёрнуты.

Впереди Эхо увидела знакомые профили других Чёрных Небесных Волков. Переборка, неуклюжий первый помощник и главный навигатор «Алой Маргарет», яростно копал песок. Рогатка, корабельный смотровой, потягивал воду из свиного бурдюка; копна его седых волос, как обычно, стояла дыбом. Бети, щербатый корабельный врач, и Флора, корабельный мальчик – пусть она и была девочкой, – копали в тандеме, ритмично отбрасывая песок в противоположных направлениях и распевая непристойную корабельную песенку.

– Переборка, Рогатка! – крикнула Эхо, подходя ближе. – Флора! Бети! Идёмте скорее!

Другие небесные пираты перестали копать и повернули к ней головы.

– В чём дело? – Переборка поднял голову, его огромная лысина блестела от пота.

– Я... что-то нашла... – Эхо упёрлась руками в колени, чтобы перевести дух. – Что-то большое. Я думаю, это сундук. Мама... то есть Лил, то есть капитан сейчас его изучает.

Остальные четверо небесных пиратов отложили инструменты, а Переборка вытер голову фиолетовым носовым платком.

– Наконец-то! – Флора широко улыбнулась, выпрыгивая из ямы, которую копала, и отрянула песок со своей деревянной ноги. – Надеюсь, на этот раз это сокровище, а не очередной старый сапог.

Эхо покраснела, и жар прилил к её щекам, когда девочка на мгновение почувствовала себя глупой.

– Это не сапог. Иди и посмотри.

Переборка потрепал девочку по волосам.

– Идём, друзья, посмотрим, что там у Эхо.

\* \* \*

Когда они вернулись к Лил, та была уже готова. Она выбралась из ямы и быстро принялась отдавать приказы. Переборка и Рогатка начали копать песок вокруг ящика. Эхо, Бети и Флора носили вёдра с водой от берега, чтобы размягчить плотно сбитые песчинки. Лил стояла и наблюдала за всем со строгим выражением на загорелом лице, её длинные тёмные локоны, выбившиеся из-под косынки, развевались на ветру.

Эхо была благодарна прохладе воды, коснувшейся её босых ног и икр, когда она в третий раз окунула ведро в морскую пену. Девочка поспешила вернуться к остальным.

– Берегись, – сказала она и выплеснула воду, когда Переборка и Рогатка отошли в сторону. Слой песка растворился, обнажив тёмно-коричневый продолговатый предмет, покрытый ржавыми металлическими заклёпками. Сундук! У Эхо от гордости едва не закружилась голова.

– Поглядите-ка на это, – сказал Рогатка.

– Ага, – сказал Переборка. – Она вот так взяла и нашла его.

Флора встала рядом с Эхо.

– Она же одна из нас.

Настоящее сокровище! Эхо не смогла сдержать улыбку, озарившую её лицо, когда увидела крышку старого потрёпанного сундука. Она спасла их шкуры!

– Сегодня вечером у нас будет пир! – Флора повернулась к Эхо и дала ей пять грязной рукой, а Гилберт стал победно покачиваться на плече девочки.

– Хватит, вы все. – Выражение лица Лил стало суровым. – Некогда праздновать. Мы уязвимы, пока не доставим груз на корабль. – Она оглядела пляж. – Переборка, принеси канаты. Рогатка, возвращайтесь к «Алой Маргарет» и подведите её поближе. – Она вытащила кортик. – Картошку и Сквородку тоже приведите. Я постою на страже.

Члены команды зароптали, располагаясь друг за другом вдоль каждого троса. Эхо надёжно усадила Гилберта на плечо и встала позади Переборки.

– Готовы, Чёрные Небесные Волки? – спросила Лил.

Все схватились за канаты обеими руками.

– Готовы! – крикнула команда.

– РЫВОК! – крикнул Переборка. Эхо упёрлась ногами в песок и потянула назад изо всех сил. Широкая спина Переборки перед ней напряглась, когда они медленно, но верно, рука за рукой потянули канат.

– ТЯНИ!

Грубая верёвка обожгла ладони Эхо. Она чуть не упала назад, но сумела удержаться на ногах.

– ТЯНИ!

Эхо чувствовала, как грубые волокна разрывают кожу. Её ноги соскользнули, и девочка упала попой на песок, однако удержалась за верёвку, с трудом поднялась на ноги и, стиснув зубы, продолжила тянуть.

– Почти готово! – крикнула Лил. – Бети, сейчас!

Когда коричневая крышка сундука показалась из ямы, Бети прыгнула вперёд, звеня множеством склянок в её длинных юбках, и схватилась за ручки обеими руками. Команда сделала последний рывок, и сундук с глухим стуком вывалился из ямы, опрокинувшись на песок.

Все бросили верёвки, и те шлёпнулись на берег. Эхо затаила дыхание, когда Лил присела на корточки, чтобы смахнуть песок с крышки сундука. Какие сокровища могли находиться внутри? Серебро? Золото? Бриллианты? Голова Эхо шла кругом от открывающихся возможностей.

– Как мы будем его открывать? – Пронзительный голос Флоры прорвался сквозь грёзы Эхо наяву.

Девочка вскочила, протягивая руку к шпильке, которую всегда носила с собой.

– Я могу взломать замок.

– В этом нет необходимости, – сказала Лил, отмахнувшись от дочери. – Всем отойти в сторону. – Она отступила на шаг, вытащила мушкет из кобуры, прицелилась и спустила курок. БАХ! Раздался треск ломающегося дерева, и сундук исчез в облаке порохового дыма. Когда воздух прояснился, Эхо увидела, что замок был начисто снесён и лежал в песке.

Лил сдула последние струйки дыма с дула и шагнула вперёд.

– Переборка, руку.

Переборка встал перед сундуком и повернулся к Эхо.

– Давай, ты тоже. В конце концов, это ты его нашла.

Эхо ухмыльнулась и бросилась вперёд, чтобы занять место между ними.

– Я считаю, – сказала Лил. – Раз, два, три, РВАНУЛИ!

Дерево так покорёжилось и разбухло от солёной воды, что крышка сидела очень плотно, но после того, как они её раскатали, Эхо наконец почувствовала, как та подаётся. Засовы с хрустом двинулись, и сундук распахнулся.

– Готова посмотреть, что ты нашла? – Переборка покосился на девочку с усмешкой.

Девочка кивнула.

Когти Гилберта сжались на плече Эхо, когда та, прищурившись, взглядела в затхлую темноту внутри сундука. Но она ничего не смогла разглядеть. Где же сияющие сокровища?

Девочка опрокинула сундук и испуганно отскочила назад, когда на песок выпрыгнул неприятный на вид осьминог.

Этого... этого не может быть. Сундук был пуст. Раздались разочарованные возгласы команды, когда все подались вперёд, чтобы убедиться в этом самостоятельно.

Эхо встала в стороне, скрестив руки на груди. Пока она сдерживала слёзы разочарования, которые грозили пролиться в любой момент, осьминог прополз мимо и соскользнул в воду.

## Глава вторая

– Ну и разочарование. – Лил пнула сундук носком сапога и покачала головой. – Мы вот уже две недели обыскиваем Сонные Пальмы, и ничего интересного. Придётся просто сдаться и двигаться дальше.

Эхо кивнула, прикусив губу, чтобы та перестала дрожать.

Когда пираты собрались возвращаться на корабль, Переборка взглянул на удручённое лицо Эхо своими добрыми карими глазами.

– Ну что ж, такое случается и с лучшими пиратами, – сказал он, взъерошив ей волосы, а затем прищурился на солнце. – Уже почти пора забирать твоего кузена у аэродока, – сказал он. – Он же прибывает в полдень?

Гораций! Разочарование Эхо сменилось предвкушением при мысли о приезде её лучшего друга. Она несколько недель пыталась убедить его бросить учёбу и погостить у неё на «Алой Маргарет», пока тот наконец не согласился нанести визит. По крайней мере, он будет впечатлён её рассказами об охоте за сокровищами.

– Увидимся! – крикнула девочка через плечо остальным.

\* \* \*

Городок Сонные Пальмы находился в глубине от залива Амберджек, но для неискущённого глаза он был незаметен, поскольку целиком состоял из домиков на деревьях, спрятанных среди тонких, словно бумага, древесных листьев. Услышать его было проще, чем увидеть, особенно в базарный день. Чтобы подняться или спуститься, нужно было найти дерево с вырубленными в коре опорами для ног и карабкаться до тех пор, пока голова не просунется в отверстие и вы не сможете подняться на одну из шатких дорожек, натянутых между пальмами.

Эхо подошла к аэродоку Сонных Пальм – скрипучей платформе из промасленных досок, где приземлялись пассажирские дирижабли. Гилберт счастливо свернулся в заднем кармане её бриджей, предусмотрительно высунув голову, чтобы хватать пролетающих мимо насекомых. Впереди, около первого причала, Эхо увидела небольшой привязанный дирижабль и группу людей с чемоданами, ожидающих посадки у трапа.

Эхо проверила сообщение от Горация, полученное почтовым голубем – одной из механических птичек, которых использовали для отправки записок от человека к человеку. С тех пор как на Фиолетовых островах у неё украли заколку в виде волчьей головы, девочка перенастроила своего голубя на заколку своей матери и теперь могла получать сообщения, куда бы ни отправлялись Чёрные Небесные Волки.

«Прибываю завтра на полуденном дирижабле из Порт Турбийона.

Профессор передаёт привет. Скоро увидимся! Гораций».

Эхо подошла к билетной кассе, где дежурила маленькая обезьянка с рыжим мехом в бутыльно-зелёной кепке с козырьком. Когда девочка приблизилась, обезьянка нырнула под стойку и с визгом появилась снова, держа в руках табличку с надписью «Чем могу помочь?».

– Я встречаю кое-кого, кто прибывает в полдень из Порт Турбийона, – сказала Эхо.

Обезьянка мгновение поморгала, затем снова нырнула под стол и вынырнула с другой табличкой.

– Эм, мне кажется, она вверх ногами, – сказала Эхо, наклонив голову. Обезьянка хлопнула себя по лбу и развернула табличку.

Там было написано: «Задерживается».

Затем обезьянка схватила бинокль со стола, осмотрела небо и радостно завопила. Вытянув длинную мохнатую лапу, она указала на третий причал.

Эхо обернулась и, ощутив прилив радостного волнения, увидела вдалеке силуэт средних размеров пассажирского дирижабля.

– Спасибо! – воскликнула девочка, убегая к причалу, чтобы подождать дирижабль там. Все мысли о разочаровании в поисках сокровищ мгновенно улетучились.

\* \* \*

Когда воздушный корабль приблизился, Гилберт радостно запищал, и Эхо разглядела в одном из иллюминаторов знакомую белокурую голову Горация. Корабль уменьшил высоту, жужжа пропеллерами, и завис над причалом. Когда он приблизился, Эхо запрыгала на носочках в нетерпении. Команда роботов помчалась вперёд и привязала канаты дирижабля к причальным стойкам аэродока. Наконец трап развернулся, словно огромный металлический язык, и пассажиры сошли на берег.

Сонные Пальмы были самым дальним форпостом<sup>2</sup> Восточного маршрута дирижаблей, находящимся в сотнях километров от города Локфорт, где выросли Эхо и Гораций, и даже от Порт Турбийона, где молодой человек работал подмастерьем знаменитого исследователя, профессора Даггервинга. С корабля сошло всего несколько пассажиров. Вскоре девочка увидела, как по сходням спускается, пошатываясь, Гораций с сумкой, перекинутой через его плечо, маленьким чемоданчиком в одной руке и большой книгой в другой. Эхо заметила зеленоватый цвет его лица: принц всегда плохо переносил полёты.

– Гораций! – крикнула она, махая рукой.

– Эхо! – Гораций слабо улыбнулся, приближаясь к ней. Он бросил свой чемодан на землю. – И Гилберт! – Парень пощекотал маленькую ящерицу под подбородком, и чешуйки Гилберта порозовели от удовольствия. – Вы оба отлично выглядите. Похоже, жизнь небесных пиратов пошла вам на пользу! Ты и одеваешься соответствующе, – отметил Гораций, рассматривая вельветовые бриджи Эхо цвета индиго и её кремовую рубашку с оборками.

– Спасибо! – девочка просияла от гордости и так сильно выпятила грудь, что пуговицы чуть не оторвались от её куртки. – У меня пока нет своей сабли или треуголки, но скоро будут!

– Полагаю, тебе придется их зарабатывать, делая что-то опасное?

Эхо нахмурилась, внезапно ощутив неуверенность. Как их заработать? У остальных членов экипажа были клинок и треуголка, даже у Флоры, а та была младше Эхо. Девочка пожалала плечами, будто ей было всё равно.

– Я не совсем уверена... Кстати, как там Локфорт? – спросила она, хватая чемодан Горация. – Надеюсь, твой отец больше не создаёт проблем?

Отец Горация, Альфонс, был королём Локфорта и много лет держал внешний мир в секрете от всех, кто там жил. Эхо и Гораций выросли, веря, что за городскими стенами ничего нет. Так король пытался защитить жителей Локфорта, но вместо этого превратил город в тюрьму. На самом деле, если бы путешественник по фамилии Даггервинг не врезался на своём воздушном корабле в окно спальни Эхо одной лунной ночью, дети, возможно, никогда бы не узнали правды.

Девочка покачала головой, думая о том, что могла бы до сих пор торчать в Локфорте, изучая вышивку и этикет, и ничего не знать ни о Порт Турбийоне, ни о Сонных Пальмах, ни о Фиолетовых островах, ни о чём другом. Тогда мир казался таким маленьким. Девочка сунула руки в карманы бриджей. Нет, жизнь, полная свободы и приключений, была идеальна для неё. Она была рождена, чтобы стать небесным пиратом!

---

<sup>2</sup> Форпост – передовой пост охраняющих частей, а также укрепленный пункт на границе.

– Отец всё ещё отец, – сказал Гораций, поморщившись. – Но он держит слово, и всё постепенно начинает меняться. Ворота теперь открыты постоянно, и появился даже маршрут дирижабля из Локфорта в Порт Турбийон. Честно говоря, я почти не видел отца с тех пор, как начал жить в Порт Турбийоне с профессором.

Узнав правду о мире за пределами Локфорта, Гораций ухватился за возможность уехать и поступить на службу подмастерьем к профессору Даггервингу.

– Сейчас мы изучаем эволюцию малого пятнистого жука-вонючки, – гордо сказал принц. – Хочешь взглянуть?

Он полез в свою сумку, и Эхо зажала нос.

– Фу, нет, спасибо, – сказала она.

Гораций продолжал посвящать Эхо в подробности своих последних изысканий, пока они брели по Сонным Пальмам мимо рынка морских звёзд, магазина гамаков и лавки «Отличные шляпы Персефоны Пепперпот для отличных парней», возле которой Эхо на мгновение остановилась, чтобы взглянуть на витрину, полную ярких треуголок.

Гилберт мотнул мордочкой, почуввав восхитительный аромат жареного мяса.

Живот Горация громко заурчал, и Эхо хихикнула.

– Проголодался?

– Да, похоже на то, – сказал парень, краснея. – Меня слишком сильно тошнило, чтобы есть в полёте.

– Давай перекусим, перед тем как идти дальше, – сказала девочка. – Крабовые клёцки от Беатрикс – просто объедение!

Она повела принца по шаткой деревянной дорожке туда, откуда доносился аромат. Вскоре они уже пировали крабовыми клёцками, лапшой со сладким перцем чили и острым арахисовым бульоном в «Кафе древесных вершин Скиттербрук» – скоплении залитых солнцем бамбуковых столиков с весёленькими розовыми скатертями, уютно расположившихся среди пальмовых ветвей.

Ребята ели в дружеском молчании. Эхо время от времени останавливалась, чтобы предложить Гилберту лапшу с чили, и чешуйки ящерицы с каждым кусочком становились всё более красными.

– Восхитительно, – сказал Гораций, откинувшись на спинку стула и греясь на солнце. – Мне очень нравится работать с профессором, но должен признать, иногда приятно просто расслабиться. Как долго мы пробудем в Сонных Пальмах?

– Ещё два дня, – сказала девочка с набитым клёцками ртом. – Потом мы полетим в Тромбонс. По слухам, там, в джунглях, есть разрушенный храм...

Неожиданно на стол перед ними голубой вспышкой приземлился блестящий бирюзовый жук.

Гораций отложил вилку.

– Потрясающе! – воскликнул парень, и его глаза заблестели. – Я полагаю, это Синеносый...

Гилберт резво прыгнул вперёд и проглотил маленькое существо за один присест.

– Вернее, это был синеносый жемчужник, – продолжил принц немного шокированно, но затем просиял. – Надеюсь, он был вкусным.

Гилберт склонил голову, как бы говоря: «И правда изысканно».

Эхо ухмыльнулась в ответ. Ей нравилась жизнь небесного пирата, но ей пришлось признать, что снова оказаться вот так вместе, втроём, было приятно.

\* \* \*

После десерта из сливочного мороженого с кокосом и пассифлорой<sup>3</sup> Эхо и Гораций побрели дальше через Сонные Пальмы, а затем спустились по дорожкам с верхушек деревьев к заливу Амберджек, где была пришвартована «Алая Маргарет».

Гораций в изумлении устался на огромный парящий дирижабль, мягко покачивающийся над песком.

– Я до сих пор не могу поверить, что это твой дом! – сказал он. – Тебе не кажется странным всё время спать там, наверху?

– Все нет. – Эхо беспечно пожала плечами, но её сердце втайне наполнилось гордостью. – Сначала меня немного укачивало, – призналась девочка. – Но, наверное, я к этому привыкла теперь, когда я небесный пират.

– Должно быть, здорово наконец-то проводить время со своей матерью, – сказал Гораций.

Эхо пожала плечами. По правде говоря, Лил в последнее время была так занята, что дочь её почти не видела, не говоря уже о том, чтобы проводить с ней время. Она отмахнулась от грусти, которая вдруг накатила на неё волной, и натянула на лицо улыбку.

– Было здорово. В любом случае давай поднимем твой чемодан на борт.

Эхо крикнула Флоре, которая перегнулась через борт корабля и бросила вниз верёвку. Девочка быстро привязала конец к багажу Горация и свистнула, чтобы дать Флоре знак поднимать чемодан. Дети последовали за ним по верёвочной лестнице.

Эхо запрыгнула на палубу через борт. Гораций сделал то же самое, однако кувыркнулся и шумно приземлился лицом вперёд.

– Ой, – сказал он, доставая баночку из внутреннего кармана. – Я забыл. Профессор Даггервинг передал это тебе.

– Как поживает профессор? – спросила девчонка, разглядывая странную банку. – А кошки? И миссис Милквид? И что, собственно, это такое?

– Маринованное... эм... что-то там, – сказал Гораций, сморщив нос. – На твоём месте я бы это не ел.

Ребята спустились в каюты, чтобы принц мог распаковать свои вещи.

– Пойдём посмотрим на воронье гнездо<sup>4</sup>, – сказала Эхо, потянув его обратно на палубу.

– Ты уверена? – спросил Гораций, вытягивая шею, чтобы взглянуть на верхушку мачты. – Оно, кажется, находится очень высоко.

– Это совершенно безопасно, – сказала девочка. – Просто следуй за мной. И не смотри вниз.

Она вскочила на снасти<sup>5</sup> и подтянулась, перебирая руками по грубым канатам. Сначала Эхо казалось почти невозможным подняться до самого вороньего гнезда, но проходили недели на «Алой Маргарет», и ей становилось всё легче и легче это делать. Сейчас находится там, наверху, ощущать, как морской бриз развеивает волосы, вдыхать солёный аромат и свежий, прохладный воздух казалось самой естественной вещью в мире.

Девочка повернулась и посмотрела вниз. Гораций всё ещё был внизу у такелажа<sup>6</sup>.

– Ты в порядке? – крикнула она.

---

<sup>3</sup> Пассифлора – это вечнозеленое вьющееся растение, относящееся к семейству страстоцветных, произрастающих в Азии, Америке, Австралии и на острове Мадагаскар.

<sup>4</sup> Воронье гнездо – это сооружение в верхней части грот-мачты корабля, которое используется в качестве наблюдательного пункта.

<sup>5</sup> Снасть – это верёвка на судне, служащая для постановки и уборки парусов и управления ими.

<sup>6</sup> Такелаж – это совокупность всех снастей судна.

– Д-да. – Принц неуверенно шагнул вперёд и изо всех сил вцепился в верёвки.

– Просто не торопись и продолжай подниматься – вид того стоит! – Эхо вскарабкалась по последним нескольким метрам такелажа и забралась в воронье гнездо. Гилберт спрыгнул с её плеча на деревянный бортик и посмотрел вниз на принца.

– Ещё немного, – крикнула девочка, когда Гораций мрачно поднялся к ним, перебирая руками. Девочка притянула принца к себе, и тот сел, тяжело дыша и пряча голову между колен.

– Видишь, всё прошло не так уж плохо, правда? – ухмыльнулся Эхо.

Парень перевёл дыхание и наконец встал.

– Ух ты, какой вид, – воскликнул он.

– Вот аэродок, – сказала Эхо, указывая на крошечную посадочную полосу, над которой завис дирижабль.

– А это вулкан? – Гораций махнул рукой в сторону невысокой горы вдалеке.

– Гора Огненный поток, – ответила девочка. – Мы миновали её по пути сюда. Чуть не подпалили паруса!

Принц взглянул на паруса «Алой Маргарет», будто проверяя, нет ли там подпалин, а затем указал вниз, на залив Амберджек.

– Что это за ямки в песке? – спросил он.

– О, там мы искали клад, – воскликнула Эхо.

– Клад! – Гораций уставился на неё широко раскрытыми глазами. – Настоящий и взаправдашний?

– На самом деле мы ничего не нашли.

– Но всё равно это охота за сокровищами! Ты настоящая небесная пиратка, Эхо!

– Не совсем. – Девочка даже покраснела от удовольствия и уставилась на свои сапоги. – Идём, – сказала она через мгновение. – Нам лучше вернуться на палубу.

Но, спускаясь по снастям, она не могла удержаться от улыбки. Может, у неё и не было кортика или треуголки, как у Флоры, но Гораций был прав: она была настоящим небесным пиратом, или хотя бы на пути к тому, чтобы им стать.

## Глава третья

Эхо и Гораций спустились по снастям и прыгнули на палубу «Алой Маргарет». Они увернулись от Флоры, которая деловито расплёскивала мыльную воду по деревянным доскам и энергично их тёрла, и побрели на корму корабля, где в капитанской каюте показался Переборка, склонившийся над картой с секстантом<sup>7</sup>.

– Как летает «Алая Маргарет»? – размышлял Гораций, глядя на пляж внизу. – Мне всегда было интересно. На корабле профессора Даггервинга был воздушный шар, наполненный подъёмным газом, и двигатель, как и на корабле, на котором я прибыл из Порт Турбийона, но на этом есть только паруса.

Эхо проследила за его взглядом. Парень был прав. Как корабль летел? Ветер заставлял его двигаться, но что удерживало его в воздухе?

Она нахмурилась.

– Я никогда особо об этом не задумывалась.

Гилберт тоже покосился на паруса и изогнул хвост вопросительным знаком.

– Вы двое кажетесь растерянными, – сказал Переборка, выйдя из капитанской каюты. – Что-то перепутало ваши снасти?

– Горацию просто любопытно, – сказала Эхо, не желая признаваться, что она тоже не знала, как летает корабль.

– Очень просто, – сказал пират. – Облачный балласт.

– Облачный балласт? – переспросила Эхо. – Что это?

– Ты никогда не задумывалась, что за грохот раздаётся внизу под палубой?

– Я... я думал, это двигатели, – сказал Гораций.

Переборка покачал головой.

– Нет, мы ходим только на ветряной тяге. – Он ухмыльнулся. – Давайте, сердечные мои. Следуйте за мной, и вы убедитесь в этом сами.

Эхо и Гораций переглянулись и пожали плечами, а затем побежали за Переборкой, который схватил связку ключей из капитанской каюты и прыгнул через люк на нижнюю палубу. Его голова с блестящей каштановой шевелюрой исчезла в темноте.

Ребята последовали за ним, спустившись в люк и проходя коридор за коридором. По мере того как они спускались по кораблю, иллюминаторы становились всё меньше, а коридоры всё темнее. Эхо миновала свою каюту и каюты остальной команды, но они двинулись ещё дальше, мимо камбуза<sup>8</sup>, где Картошка и Сквородка, повара, расставляли кухонную утварь и точили ножи, пританцовывая, как две неряшливые балерины в белых халатах. Молодые люди спустились ещё глубже, на самый нижний уровень, где хранились бочонки с едой и напитками, прошли мимо запертой медной двери в оружейную, где хранилось и чинилось оружие, и лазарета, где Бети хранила свои зелья и настойки.

За те три месяца, что Эхо пробыла на борту «Алой Маргарет», она исследовала каждый уголок корабля – по крайней мере, так она думала. Переборка открыл люк, которого девочка раньше не замечала, и вскоре они оказались глубже в брюхе «Алой Маргарет», чем девочка когда-либо бывала ранее.

Они пробирались по очередному мрачному, освещённому лампами коридору, когда пират внезапно остановился.

Эхо сделала то же самое, и Гораций налетел на неё сзади.

– Ой! – Оба взвизгнули, когда между ними сверкнула статическая искра.

---

<sup>7</sup> Секстант – это астрономический угломерный инструмент, применяемый в мореходной и авиационной астрономии.

<sup>8</sup> Камбуз – кухня на судне.

– Ух ты, я никогда не была...

– Тсс... – Переборка повернулся и приложил свой огромный палец к губам. – Слышите это?

Доски под их ногами грохотали, а волосы Эхо трещали от статических разрядов. Хвост Гилберта встал дыбом.

Гораций нервно потёр руки.

– У меня плохое предчувствие.

– Что это за шум? – прошептала Эхо.

– Это, – сказал мужчина, – облачный балласт. Отойдите. – Он опустился на колено и отодвинул засов на люке в полу. Затем склонил голову набок и постучал себя по уху, когда снизу донёлся грохот, от которого задрезжали половицы. Волоски на руках Эхо встали дыбом, и волнение охватило всё её тело.

Переборка потянул за железное кольцо и с размаху распахнул люк. Все трое заглянули внутрь.

Трюм<sup>9</sup> под ними, глубоко в чреве корабля, был заполнен огромными извивающимися серыми массами, которые держали блестящие сети. Серые силуэты оттягивали сети, в которые были пойманы, словно пытаясь освободиться.

– Что думаете? – спросил Переборка с ухмылкой.

– Что это? – спросила Эхо, наклоняясь ещё ниже.

– Отойди, – потребовал пират. – Ты же не хочешь, чтобы тебя опалило.

Белый зигзаг молнии вдруг пронёсся по трюму и осветил лица девочки и принца, когда те посмотрели вниз. Воздух зашипел от электричества, и Эхо вдохнула аромат озона и подгоревших тостов.

– Но... но это же облака, – сказал Гораций, чьи светлые волосы теперь стояли дыбом. – Подожди, это грозовые тучи?

– Вот именно, – подтвердил Переборка.

– Грозовые тучи? Это они грохочут? – Эхо разинула рот от изумления.

– Ага. – Пират упёр руки в бедра и гордо выпятил грудь. – Пойманы вашим покорным слугой.

Девочка не могла оторвать взгляд от туч, таких тёмных, словно синяки, которые кипели и клубились в своих сетях.

Пока она смотрела, ещё одна молния пронеслась из одного конца помещения в другой.

– Это было изобретение Лил, – сказал Переборка. – Видишь ли, облака парят в небе, так что, если их поймать и спрятать здесь, они заставят корабль парить тоже. В подъёмном газе нет нужды, и грозовые тучи даже вырабатывают электричество. Ещё немного поработав над генератором, мы сможем вообще отказаться от угля. Тогда у Чёрных Небесных Волков не будет недостатка энергии в разгар погони.

Эхо ощутила, как её сердце наполняется гордостью. Изобретение её матери! Лил была настолько умна, что придумала это. Девочка взглянула на Горация, чтобы проверить его реакцию, но тот, хмурясь, всё ещё смотрел на тучи.

– Но откуда вы их берёте? – спросил он.

Переборка ухмыльнулся, обнажив сверкающий золотой зуб.

– С неба, конечно. – Он снова посмотрел вниз, на облака. – Вот что я вам скажу: некоторые из них кажутся немного жидковатыми. Кто-нибудь из вас хочет половить облака?

---

<sup>9</sup> Трюм – это пространство между нижней палубой и днищем судна, предназначенное для размещения груза и других нужд.

\* \* \*

– Половить облака? – спросила Эхо.

Её голова до сих пор кружилась от гордости и явного изумления при мысли о том, что корабль работает на облаках. Всё это время у неё под ногами грохотал целый трюм грозовых туч, и это изобрела её собственная мать! Девочка встряхнулась и зашагала за Горацием и Переборкой обратно наверх по коридорам и трапам воздушного корабля, зажимая нос, когда они проходили мимо лазарета, где Бети перетирала пестиком в ступке какие-то пахучие зелёные корни, и уворачиваясь от Флоры со шваброй, которой она теперь энергично орудовала в коридорах.

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.